



Una película de
MICHAEL PFEIFENBERGER

Josef Winkler DER KINOLEINWANDGEHER

EL CAMINANTE DE LA PANTALLA



**Un retrato de cine en episodios
A través de textos de Josef Winkler**

**Concepto/libro de rodaje
Michael Pfeifberger e Josef Winkler**

**Producción
Focusfilm GmbH - 2008**

StadtkinoFilmverleih

film
INSTITUT 

KÄRNTEN
KULTUR

Kultur
Land Salzburg

kultur
steiermark

Focusfilm

www.kinoleinwandgeher.at

Página 02 El Caminante de la Pantalla

Página 03 Sinópsis

Página 04 Imágenes poéticas entre hechos y ficciones

Página 05 Peter Patzak como bajo continuo

Página 06 El autor y su director

Página 07 Palabras del director

Página 08 Biografía de Josef Winkler

Página 10 Filmografía de Michael Pfeifenberger

Página 12 Filmografía de Focusfilm GmbH





EL CAMINANTE DE LA PANTALLA

Austria, India, México – 2008
35mm, 85 min., cine

Director: Michael Pfeifenberger
Concepto/libro de rodaje: Michael Pfeifenberger - Josef Winkler
Textos: Josef Winkler
Voces: Peter Patzak
Cámara: Gerhard Lapan aac
Corte: Dominik Achatz
Sonido: Georg Ulbing
Sounddesign: Klaus Wachschütz
Música: Ulrich Drechsler, Martha Toledo, Tigres del Norte, Ritwik Sanyal, Bernd Bechtloff, Tropimariacchi, Naked Lunch, The TallTones

Actores: Familia de Winkler
Martin Weinek, Oliver Vollmann, Martha Toledo
Conducto de fábrica: Birgit Pertl
Productor: Gerhard Lapan
Subsidio: ÖFI, Land Kärnten Kultur, Land Salzburg Kultur, Land Steiermark Kultur

Rodaje: Marzo 2007-Abril 2008
Lugares de rodaje: Carintia, Steiermark, México, India
Finalización: Octubre 2008

Contacto:

Focusfilm GmbH
Dr. Tschaukogasse 3
A-9020 Klagenfurt
+43 463 55770
office@focusfilm.at

Más informaciones en www.focusfilm.at



SINÓPSIS

Winnetou muere en los brazos de su hermano de sangre Old Shatterhand.

En Cinemascope, en la pantalla del pequeño pueblo de Carintia.

En el público un jovencito, el Josef W. (actuado por Kasimir Winkler), sigue los hechos intrigado con ojos grandes. Reverse shot y ruptura: „El Caminante de la Pantalla“ aparece. El „poeta de la cuerda de ternero“ (©Wolfgang Bauer), el autor exitoso Josef Winkler, sale de la pantalla y mira – con una sonrisa socarrona – a su alter ego filial.

Y así empieza el viaje veloz, un ensayo cineástico, que secuestra a los espectadores via Austria, México e India a un mundo de „imágenes recordados“ de Josef Winkler. El ojo de la cámara escolta al autor exitoso austríaco y al público en un road movie poético, salta en corto y reverse shot del „establo santo“ en un pueblo de Carintia al borde del Ganges, para inmediatamente presenciar una erupción volcánica a los pies del Popocatepetl.



IMÁGENES POÉTICAS ENTRE HECHOS Y FICCIONES

El retrato de película de episodios no es una biografía de Josef Winkler, ningún intento de ,traducir' un libro de Winkler por la pantalla.

La película cambia entre hechos y ficciones, entre el autor y el ser familiar Josef Winkler así como el constructo literario del narrador en primera persona de la obra de Josef Winkler.

Escenas montadas se alteran con grabaciones feature magníficas.

India está montado frente Carintia. Música mariachi sonoriza una ablución ritual de gente en el Ganges; música clásica de India sonoriza una procesión en Carintia. En esta película mundos y culturas están mezclados de una manera sensible lleno de ganas.

Así el feature cineástico sobre Josef Winkler accede – similar a la literatura del autor - a la proposición válida intemporalmente: vida y muerte, rito y ritual, odio y amor, luto y anhelo – estas constantes determinan a los humanos dondequiera y los confronta con los abismos de lo pronunciable y lo representable.





PETER PATZAK COMO BAJO CONTINUO

Por Michael Pfeifenberger la leyenda de dirección Peter Patzak ha cambiado papel. Se mudó de su sitio tras la cámara hacia el estudio de sonidos tras el micrófono. Como bajo continuo u voz sonora guida a través de la sucesión rápida de „imágenes de memoria“, las asociaciones desbordantes.

Peter Patzak lee extractos de textos de los libros de Josef Winkler tan como textos actuales, que Winkler escribió durante los trabajos de grabación.





EL AUTOR Y SU DIRECTOR

La pujanza literaria de los textos de Josef Winkler corresponde con el director Michael Pfeifenberger con imágenes radicales y poéticas.

Cultiva las contradicciones y las rupturas y afila la vista hacia las verdades, que el autor muestra en sus textos ingente en las lenguas.

Josef Winkler escribe „cine para la cabeza“, leyéndolos sus textos dan a luz a arquetipos del ánimo, abordan angustias, dejan circular esperanzas y „resucitar los vivos de los muertos“.

El autor se encuentra en una búsqueda permanente hacia su lenguaje, hacia un lenguaje, que es capaz de conjurar–nombrar a las constantes grandes de la existencia humana.

Josef Winkler realiza un „aisthesis“ literaria – una aprehensión de los sentidos. Y se encuentra a si mismo y a su lenguaje otra vez en el margen de lo impronunciable – desacreditado en donde, si en Roma, India, Tokyo o en México: su pueblo, la estupefacción de la gente que marca su niñez son su gran tema con que lucha a través su obra enterna.

También el director Michael Pfeifenberger apuesta por la verdad de la „aisthesis“. Su gesto cineástico es radical, cepilla el medio film contra el espíritu de la época corriente. Por supuesto: al contrario de la implacabilidad poética de Josef Winkler, Pfeifenberger admite la esperanza por la „redención“ a sus tramas.

La bestialidad de lo profano contrapone poesía fabulosa. En virtud de estas constelaciones congeniales el „Caminante de la Pantalla“ puede ser mirado como ejemplo normal de intermedialidad lograda.

Michael Pfeifenberger desarrolla de las imágenes conmovedoras de la literatura de Josef Winkler imágenes conmovidas, cuales autónomas, nunca planas ilustradoras y todavía concuerdan con „el cine de cabeza“ del autor.





PALABRAS DEL DIRECTOR

„Josef Winkler – El Caminante de la Pantalla“ es un retrato de cine multicolor. Ninguna imagen bio, ningún reportaje, sino el deseo respetuoso de trasladar el mundo de Josef Winkler, su existencia literaria así como factual a la pantalla mediante un ensayo cineástico. Recortes de imágenes ajustados conceden atención a lugares y detalles y así los densifican a un mundo ilustrado testarudo y radical. Los colores/sonidos se mezclan y superponen tan como en culturas distintas. Tomas poéticas-documentarias parafrasean las imágenes lingüísticas insistentes de Josef Winkler y son completados por secuencias parcialmente escenificadas.

El protagonista Josef Winkler mismo monta sus temas preferidos en la espontaneidad de su antojo. Su mirada al mundo de los crucifijos y hostias como tránsito entre vida y muerte en esto es irónico, apasionado y desnudando. La película es libre y subjetiva, juega con la cercanía y la distancia, cuyo foco es el autor Josef Winkler. Y a este se le trata de lenguaje y de estupefacción, y del trato del silencio ante las verdades de la existencia humana.

„El Caminante de la Pantalla“ cuenta su historia en episodios, a menudo en una velocidad sin aliento. El protagonista „quiere y debe hablar, para que todos a su alrededor puedan oír, que revuelo han causado, que perturbación ahora tienen que soportar.“

El estilo de la película varía entre realismo documental y ficción poética. Da una mirada afilada a la línea fronteriza entre hechos y fantasía. La vida, el ánimo y la muerte son las fuentes inagotables de la inspiración.

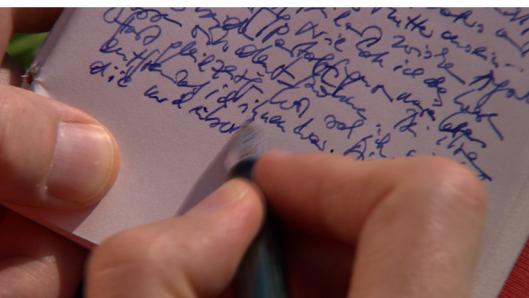


JOSEF WINKLER - OBRAS

Nacido el marzo 3 1953 en Kamering de Paternion en Carintia.
1968-71 Frecuenta la escuela de comercio en Villach.
Trabajo de oficina en la lechería de Carintia Alto en Spittal y Villach.
Después empleado en la editorial Eduard Kaiser de Klagenfurt.
1973-82 (desde 1979 liberado) en la administración de la Universidad de Klagenfurt de Ciencias de Educación.
En este tiempo empieza en un „círculo de trabajo“ en cooperación con Alois Brandstetter a organizar lecturas y concursos de literatura y publica la revista literaria „Schreibearbeiten“ („Escritura“).
Desde 1982 Josef Winkler trabaja como escritor libre exclusivo literariamente.

BIBLIOGRAFÍA

Menschenkind, Suhrkamp, 1979
Der Ackermann aus Kärnten, Suhrkamp, 1980
Muttersprache, Suhrkamp, 1982
Die Verschleppung, Suhrkamp, 1983
Der Leibeigene, Suhrkamp, 1987
Friedhof der bitteren Orangen, Suhrkamp, 1990
Das Zöglingsheft des Jean Genet, Suhrkamp, 1992
Das wilde Kärnten (= Menschenkind, Der Ackermann aus Kärnten, Muttersprache), Suhrkamp, 1995
Domra, Suhrkamp, 1996
Wenn es soweit ist, Suhrkamp, 1998
Natura Morta. Römische Novelle, Suhrkamp, 2001
Leichnam, seine Familie belauernd, Suhrkamp, 2003
Roppongi. Requiem für einen Vater, Suhrkamp, 2007
Ich rei mir eine Wimper aus und stech dich damit tot, Suhrkamp, 2008



JOSEF WINKLER - PREMIOS Y RECONOCIMIENTOS

Josef Winkler lleva varios premios de literatura, entre otros estos:

- Verleger-Preis des Ingeborg-Bachmann-Wettbewerbs 1979
- Anton-Wildgans-Preis 1980
- Kranichsteiner Literaturpreis 1990
- Stadtschreiber von Bergen 1994/1995
- Bettina-von-Arnim-Preis 1995
- Berliner Literaturpreis 1996
- manuskripte-Preis des Landes Steiermark 1996
- André-Gide-Preis 2000 – para Wenn es soweit ist, y para su traductor al francés, Bernard Banoun
- Alfred-Döblin-Preis 2001
- Otto-Stoessi-Preis 2001
- Franz-Nabl-Preis der Stadt Graz 2005
- Großer Österreichischer Staatspreis 2008
- Georg-Büchner-Preis de la Academia Alemana para lenguaje y poesía 2008

Su poesía contesta (a todo esto) de una manera oprimida, que al mismo tiempo hace jubilar y llorar.
(Friederike Mayröcker)

(Su literatura) son bandas infinitas del erótico error y perderse, que logra representar las timidezes humanas con precisión sin indulgencia.
(Wendelin Schmidt-Dengler)

No es alguien quien también escribe sino quien existe para escribir.
(Günther Grass)

Hay una increíble casi fanática precisión en su obra.
(Ilse Aichinger)

Como implica las imágenes, es un arte, que sobrevivirá muchos breviaros.
(Franz Haas, Neue Zürcher Zeitung)



MICHAEL PFEIFENBERGER - FILMOGRAFÍA

Nacido el 10 abril 1965 en Zederhaus / Salzburg.
Desde 1995 filmador y autor de rodaje libre.

Selección:

„Todespolka“

(A/2008) Psychothriller, 35mm, 90 min., cine

„Else´s Song - Yerushalaim Shel Else“

(Israel, 2007/8) Película de baile

„El Caminante de la Pantalla“

(A, México, India 2007/8) Retrato cinematográfico, 35mm, 85 min., cine

„Chaltura – Leila & Lena“

(Israel/A 2005, Roadmovie, 35mm, 83 min., cine) Sk-Film
Salzburg/Cinekraft Wien/Ben Gurion University FilmDept. Tel Aviv
Festivals: World Jewish Eye (Steven Spielberg Archive),
Internationales FilmFestival Warszawa,
International Jewish Film Festival San Francisco,
New York, Los Angeles, Montreal,
Diagonale des österreichischen Filmes/Graz 06,
Internationale Hofer Filmtage,
International Filmfestival Istanbul (East meets West),
Internationales Filmfestival Kalkutta,
International Filmfestival St. Petersburg,
Cinema of Migration, Dublin





MICHAEL PFEIFENBERGER - FILMOGRAFÍA

“011 Beograd”

(A/Serbia 2002/03, Drama de juventud, 35mm, 85 min., cine Novotny&Novotny Filmprod./MonteRoyalPictures International)
Festivals: Festival of European Film Ramallah, Filmfest Zagreb, „Austrian film“ in Tel Aviv, Haiffa, Jerusalem, Nazareth, „Austrian film series“ Warszawa, Nominación Max-Ophüls-Preis 03, Saarbrücken, Diagonale des österreichischen Filmes Graz 03, Internationales Filmfest Suraba (Java), 33. Internationales Filmfestival Lakow, Polonia, Black Box Festival Berlin, Festival des unabhängigen Filmes Südosteuropa, Internationales Filmfest Dresden, Internationales Filmfestival Cairo, Internationales Filmfestival Sao Paolo, Internationales Filmfestival Bratislava (Fipresci) 03, Fest des österreichischen Filmes in Mailand, (salida de cine A, D sept. 2003, Polyfilm)

“Thanksgivin – Die nachtblaue Stadt”

(con Marianne Sägebrect & Alexander Pschill)
(A/D 2000, Psychodrama, 35mm, 98 min, cine)
Festivals: Internationale Filmtage Bozen, Internationales Filmfestival Kiev „Molodist“, Berlinale (European Filmmarket), Internationale Hofer Filmtage, Internationales Filmfestival Fort Lauderdale (Florida), Anthology FilmArchive New York „Austrian Film Series“, Internationales Filmfest Pyongyang „peace & friendship“ (Corea) Diagonale des österreichischen Filmes Graz 02, Biberacher Filmfestspiele 03 (festival de los directores alemanes), „Austrian film“ Tel Aviv, Jerusalem (salida de cine A, D sept. 2001, Topfilm/Arthouse distribución)





FOCUSFILM GMBH - FILMOGRAFÍA

La empresa fue fundada en 1990 por Mag. Gerhard Lapan. Documentaciones de tele, TV y spots de cine, películas de economía, productos de los nuevos medios tan como eventos multimedia son realizados de un equipo competente en lo creativo y lo técnico. Desde la fundación de la empresa Focusfilm trabaja en el campo de cine económico. En los últimos años el foco se ha cambiado hacia documentales de tele / largometrajes documentales, en lo que también en el futuro queremos ver nuestro campo mayor de ocupación. En curso de los años diversas producciones de Focusfilm fueron galardonados con premios nacionales e internacionales.

Entre otros:

- Twister: 1998, 2000 (nominación), 2002, 2004, 2006, 2008
- 2007 U.S. International Film and Video Festival (Creative Excellence)
- 2006 Int. Tourismusfilm Festival Split (cámara)
- 2006 Das goldene Stadttor / ITB Berlin (plata)
- 2001 Premio de Operador de Cámara Alemán (nominación)

